

3. Семенас А. Л. Лексика китайского языка. – М.: АСТ, Восток-Запад, 2005. – 310 с.
4. 大 БКРС – Большой Китайско-Русский Словарь. – URL: <https://bkrs.info>.
5. 温端政, 吴建生. 常用惯用语辞典. 上海辞书出版社, 2014 年. – 466 页.

Шошин Александр Алексеевич,

студент факультета иностранных языков Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск
shoshin.irgiredmet@gmail.com

Шишмарева Татьяна Евгеньевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск
taniyashi72@yandex.ru

Грамматологическая гипер-гипонимия глав с биологической и зооморфной семантикой в словаре «Эръя»

Аннотация. В статье представлен грамматологический анализ гипер-гипонимических связей лексем, включенных в корпуса с биологической и зооморфной семантикой Словаря «Эръя». Выявлено процентное соотношение знаков, находящихся в родовидовых отношениях между собой. На основе анализа сделаны выводы о гипер-гипонимии лексем словаря «Эръя».

Ключевые слова: Словарь «Эръя», гипер-гипонимия, гипосема, гипермаркер, гипоним, гипероним.

Словарь «Эръя» как древнекитайский канонический текст обладает ярко выраженным национальным характером, который проявляется, прежде всего, в фиксации знаками иероглифической письменности [1]. В силу идеографичности китайской письменности исходя из предложенных Сюй Шэнем шести категорий можно с большой долей вероятности сказать, что основной массой знаков любого древнекитайского источника, в том числе «Эръя», являются пиктограммы, знаки указательной категории и идеограммы. Проведенный количественный анализ соотношения знаков словаря, позволяет утверждать, что его основу составляют знаки-пиктограммы, знаки указательной категории и в большей степени идеограммы [2]. Мы не ставили целью своей работы определения количественного соотношения идеограмм и фоноидеограмм, так как считаем, что это вопрос требует привлечения обширного материала по этимологии и его тщательного анализа, и может быть предметом нашего дальнейшего исследования. Поэтому, под идеограммами, мы понимаем также и фоноидеограммы. Вышеперечисленные категории иероглифов вносят дополнительный элемент знаковой информации в текст словаря. Знаки несут в себе дешифровку смысла понятия на образном уровне [3]. Поэтому, полагаем, что при исследовании словаря необходимо не только проанализировать лексические значения составляющих их знаков в культурно-историческом контексте их существования, но и исследовать сами средства фиксации. Посредством анализа структуры знака с точки зрения гипер-гипонимии, мы хотим раскрыть, насколько родовидовой компонент представлен в видовых знаках.

Рассматривая вопрос гипер-гипонимии в словаре «Эръя», мы обращаемся к трудам М.В. Никитина, вслед за ним понимая семантические отношения между лексическими единицами каждого ряда как родо-видовые или гипер-гипонимические. Семантически однородные единицы, включенные в соответственный класс наиме-

нований, выступают как гипонимы по отношению к лексической единице, выражающей родовое понятие или гипероним. Гипонимы между собой соотносятся, как эквонимы, «лексические единицы одного уровня обобщения при общем гиперониме, значения которых различаются за счет их гипосем, указывающих дифференциальные признаки каждого вида» [4].


Корпус анализа составляют знаки зоологической и ботанической семантики (зоонимы и флоронимы), отраженные в главах 13 - 19 словаря «Эръя». Материал был взят из монографии Шишмаревой Т.Е. «Китайский словарь «Эръя» в идеографическом и этнокультурном аспектах», а также из работы «Перевод и комментарии к «Эръя» (尔雅雅译注) Ху Цигуана (胡奇光) и Фан Хуаньхая (方环海) [5].

Глава 13. «Истолкование трав» 释草


Гипермаркером данной главы будет считаться ключ «++» (сǎo/трава), согласно этимологии данный знак является производным от знака



«», найденного на костях и черепашьих панцирях Цзягувэнь (甲骨文, период XIV-

XI вв до н.э.), который в дальнейшем был преобразован в знак «» (период письма на бронзе Цзиньвэнь 金文, XIII-IV вв до н.э.), к которому в период письма в стиле чжуань (VIII-III вв до н.э.) был добавлен еще один знак, в результате был получен



знак – «», в период возникновения стиля делового письма Лишу (隶书, III в до н.э.) знак был преобразован в «++» [6].

В ходе анализа обнаружили следующие основные проблемы, затрудняющие выбор единообразных критериев. К таковым, на наш взгляд, можно отнести как минимум две проблемы:

1. Наличие двусоставных знаков, из которых одна сема обладает гипермаркером, а другая – нет (прим. 落, 麋舌. Дудник даурский называется ко (落) или мэйшэ (麋)).
2. Наличие метафорических значений того или иного названия с биологической семантикой, которое выводится через связь нескольких компонентов (прим. 拔心不死. Многолетнее растение «бессмертник»).

Данные проблемы усложняют проведение грамматологического анализа, при котором в силу моносиллабичности (односложности) характера древнекитайского языка, предполагалось исследовать идеографичность односложных знаков. Таким образом, в наш анализ включались знаки с одним и (или) двумя компонентами, знаки, которые передавали метафорическое значение, не учитывались.

Анализ позволил получить следующие результаты:


Общее количество знаков главы – 485. В корпусе присутствуют названия, имеющие метафорическое значение, состоящие из 4-х знаков, их – 2 (拔心不死, 一稔二米). Таким образом, количество знаков, удовлетворяющих требованиям проведения грамматологического анализа гипер-гипонимии в главе 13 «Истолкование трав» составляет 483. Количество знаков, имеющих гипермаркер ++ (прим. 華, 萼也。華、萼, 榮也。Цветы на растениях – это фу (萼). Хуа (華) и фу (萼) означают цветы – жун (榮.) – 338 (70%). Количество знаков, в составе которых гипермаркер ++ отсутствует (прим. 綸, 似綸; 組, 似組, 東海有之。帛, 似帛; 布, 似布, 華山有之。Морская капуста (ламинария) называется гуань (綸), похожа на зеленый шелковый шарф, ламинария, похожая на тонкий и широкий шелковый пояс называется цзу (組). Произрастают в


Восточном море. Карликовый фикус называется бо (帛) или бу (布), как тутовый шелкопряд (?) карабкается по стволам деревьев (или стелющийся как вьюн?), растет на горе Хуашань.) – 145 (30%).


Таким образом, 70% знаков Главы 13 «Истолкование трав» обладают гипергипонимической связью.

Глава 14. «Истолкование деревьев»

В данной главе в качестве гипермаркера используется ключ 木 (mù/дерево).

Данный знак произошел от знака «» (Цзягувэнь), который в последствии был пре-

образован в «» (Цзиньвэнь), изменения также возникли в период Чжуаньвэнь –

«», в период Лишу знак приобрел форму, приближенную к знаку текущего периода


– «».



Общее количество знаков главы - 217. Знаки, содержащие метафорическое значение отсутствуют. Количество знаков, имеющих гипермаркер 木 (прим. 棧木, 乾木. Мертвые или сухие деревья называют чжаньму (棧木) или ганьму (乾木) – 127 (58,5%). Количество знаков без маркера (прим. 終, 牛棘. Крупный кустарник с длинными и толстыми иголками называют чжун (終) или нюцзи (牛棘).) – 90 (41,5%). Также встречаются семы с «ложным» маркером, то есть имеющие маркер 木 вместо 木 (прим. 椒檄醜, 菜. Подобные кизилу (с плодами-ягодами) – цю (菜), их – 15.


В данной главе большая часть знаков находится в гипергипонимической зависимости (58,5%). Соединяются гипонимическими отношениями

Глава 15. «Истолкование насекомых»

В данной главе гипермаркером является ключ – 虫 (chóng /насекомое). Праро-

дителем данного знака является – «» (Цзягувэнь (похожий на змею с капюшоном),


затем в период Цзиньвэнь – «», после в период Чжуаньвэнь – «», затем в пери-




од Лишу – «». Общее количество знаков главы – 165. Знаков, имеющих маркер 虫

(прим. 螿, 天螻. Медведку или сверчка-крота называют ху (螿) или тяньлоу (天螻). (У данного гада круглое тело, обитает в пещерах и земле, активный период ночь, наносит ущерб урожаю) – 125 (75,8%). Количество знаков без маркера (прим. 入耳. Иное название ухвертки жуэр (入耳) – 40 (24,2%).

Глава 16. «Истолкование рыб»

Гипермаркером является ключ 鱼 (yú/рыба). Вариации первого знака, суще-

ствовавшего в период Цзягувэнь – «», в период Цзиньвэнь –

«», в период Чжуаньвэнь – «», в период Лишу – «».







Общее количество знаков корпуса – 121. Количество знаков, имеющих гипермаркер 鱼 (прим. 鯉. Карп – ли (鯉)) – 48 (39,6%). Количество знаков без маркера (прим. 蜃, 小者玼. Большая устрица называется шэнь (蜃), маленькая – яо (玼)) – 73

(60,4%).

В данной главе большая часть знаков (60,4%) не имеет маркера 魚, то есть гипер-гипонимические связи с маркером отсутствуют. Так как маркер 魚 не позволяет полностью охарактеризовать большую часть компонентов главы, возможно, трактовать название данной главы необходимо иначе, а именно «Разъяснение морских обитателей». Вероятно в период написания словаря у древних людей не было четкого представления о «рыбах», древние китайцы относили в данную группу ракообразных, креветок и других морских обитателей, данный феномен определяет слабо выраженные таксономические признаки данного раздела.





Глава 17. «Истолкование птиц».

Гипермаркер данной главы – 鸟 (niǎo/птица). Вариации знака в период Цзягу-

вэнь – « », Цзиньвэнь – «», Чжуаньвэнь – «», в период Лишу – «», в период Кайшу (楷书, 206 в до н. э. – 220 в н. э.) – «». Общее количество знаков – 217. Количество знаков с маркером 鸟 (прим. 鷓鴣, 鶻鶻. Разновидность горлинки называют цзюэцзю (鷓鴣) или цюйчжоу (鶻鶻) (Маленькая короткохвостая птичка, темно-зеленого/черного окраса, щебетливая) – 125 (57,6%). Количество знаков без маркера (прим. 倉庚, 鵲黃也. Иное название иволги – лихуан (鵲黃)) – 92 (42,4%).

Глава 18. «Истолкование диких животных»







Семантические единицы данной главы делятся авторами словаря на 4 таксономические группы: 1) животные, обитающие в горных районах и дикой местности (寓屬); 2) мышинные (鼠屬); 3) жвачные (齧屬); 4) дышащие (齧屬). В процессе анализа данной главы был получен следующий результат – знаков, имеющих общий маркер не было выявлено. Однако один гипермаркер «鼠» образует отдельную группу.

Прародитель гипермаркера «鼠» - «» (Цзягувэнь), в период Цзиньвэнь – «», Чжуаньвэнь – «», Кайшу – «». Количество лексем, содержащих данный маркер – 13 из 13 представленных (прим. 鼯鼠. Домовая мышь – сишу (鼯鼠). (Самая маленькая из разряда мышинных.) Можно предположить, что отсутствие общего маркера обусловлено разнородностью значений, входящих в данный корпус.

Глава 19. «Истолкование домашних животных»

Гипермаркеров данной главы будет несколько, так как авторы словаря толкуют понятие «скот», деля главу на 6 таксономических групп: 1) лошади/кони (馬屬); 2) коровы/быки (牛屬); 3) бараны/овцы (羊屬); 4) собаки (狗屬); 5) домашняя птица (雞屬); 6) шесть видов домашнего скота (六畜).

1) Гипермаркер первой группы – ключ «马» (Лошадь). Прародителем гипермар-

кера «马» является знак «» (Цзягувэнь), затем в период Цзиньвэнь – «», после в период Чжуаньвэнь – « », затем в период Лишу – «», и в период Кайшу – «». Общее количество лексем данной группы – 54, из которых облада-

ющих маркером «马» - 39 (72%), то есть можно утверждать что гипергипонимическая связь данной группы сильно выраженная.

2) Гипермаркером второй группы является ключ – «牛» (корова, бык). Прародитель маркера – «𠂇» (Цзягувэнь), затем в период Цзиньвэнь – «𠂇», после в период Чжуаньвэнь – «𠂇», Лишу – «𠂇», Кайшу – «𠂇». Общее количество знаков данной группы – 17, из них обладающих гипермаркером – 15 (88%) (прим. 犛牛。Крупный дикий бык – вэйню (犛牛). (Водится на юго-западных плоскогорьях.).

3) Гипермаркер третьей группы – «羊» (баран). Прародитель – «𠂇», знак периода Цзиньвэнь – «𠂇», Чжуаньвэнь – «𠂇», Лишу – «𠂇». Общее количество знаков – 10, из них обладающих гипермаркером – 7 (70%) (прим. 羴羊, 黃腹。Разновидность барана, у которого брюхо желтого цвета – фань ян (羴羊).

4) Гипермаркер данной группы – «狗» (собака). Знак периода Цзягувэнь отсутствует, период Цзиньвэнь – «𠂇», «𠂇», Чжуаньвэнь – «𠂇», Лишу – «𠂇», Кайшу – «狗». Общее количество лексем – 8, из них имеющих гипермаркер – 6 (75%) (прим. 絕有力, 狢。Сильного и здорового пса называют чжао (狢).

Две оставшиеся группы куры и шесть видов скота не имеют общих гипермаркеров из-за разнородности лексем.

Из проведенного анализа можно заключить следующее:

Несмотря на очевидную родовидовую связь в семантическом аспекте глав с зоологической и ботанической лексикой, грамматологическая гипергипонимия проявляется неравномерно. На участках словаря с ботанической лексикой, грамматологическая гипергипонимия показательней, картина, нарисованная идеографической письменностью, выстраивается параллельно семантической, и, как бы дополняет основную картину растительного мира словника «Эрья». Об этом свидетельствуют данные количественного анализа. В главах с зоологической лексикой, грамматологическая гипергипонимия не прорисовывается столь очевидно, и в большинстве случаев не обладает иллюстративной образностью идеографического письма. Вероятно, это может объясняться тем, что ботаническая номенклатура была более понятной для древних китайцев, ведь уже в глубокой древности в Китае были созданы медицинские трактаты («Хуанди Нэйцзин» «黄帝内经» «Тарктат Желтого Императора о внутреннем» эпоха Воюющих царств (475-221 гг до н. э.), следовательно, эта сфера была хорошо изучена, чего не скажешь о зоологической лексике. По данным анализа, очевидна слабая таксономичность разрядов рыб (60,4%) и птиц (42,4%), древнее сознание еще не имеет четких классификационных признаков тех или иных существ.

Ссылки на источники

1. Шишмарева Т. Е. Китайский словарь «Эрья» в идеографическом и этнокультурном аспектах. – Иркутск: Издательство ИГУ, 2016. – 289 с.
2. Шишмарева Т. Е. К вопросу о грамматологической гипергипонимии в первом древнекитайском словаре «Эрья» // Международный научно-исследовательский журнал "УСПЕХИ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ". – 2016. – №10, том 3. – С. 59 – 61.
3. Готлиб О. М. Основы грамматологии китайской письменности: учеб. пособие. М.: Восток-Запад, 2007. – 282 с.
3. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики: учеб. пособие. – СПб.: Науч. Центр проблем диалога, 1997. – 758 с.

4. 胡奇光、方环海·尔雅雅译注·上海古籍出版社·1999年9月版。.
5. URL: <http://vividict.com/WordList.html>.